

# Act

## Chapter 17

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς  
Geçerek -ise -o Amfipolis'i ve -o Apollonya'ya geldiler -e  
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Θεσσαλονίκη, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.  
Selanik'e nerede vardı havra -in Yahudilerin  
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pavlus ve Silas, Amfipolis ve Apollonya şehirlerinden geçerek Selânike geldiler. Burada Yahudilerin bir havrası vardı.

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσηλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ  
-e-göre -ise -o âdete -o Paulus'un girdi -e onlara ve -boyunca  
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)
- σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,  
şabatlar üç tartıştı onlarla -den -o Yazılar'dan  
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

Pavlus, her zamanki gibi, ibadet için onlara katıldı;

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ  
açarak ve ortaya-koyarak ki -o Mesih'in gerekiydi acı-çekmesi ve  
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)
- ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,  
dirilmesi -den ölümlerden ve ki bu vardır -o Mesih -o İsa  
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.  
kimi ben duyuruyorum size  
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

üst üste üç Şabat Günü onlarla Tevrat üzerinde tartıştı, Tevratı tefsir etti. Mesih'in acı çekmesi ve ölümden dirilmesi gerektiğini gösterdi. 'Sizlere duyurmakta olduğum bu İsa, Mesih'tir dedi.

- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ  
Ve bazıları -den onlardan ikna-oldular ve katıldılar -o Paulus'a  
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#)
- καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν  
ve -o Silas'a -in -de tapanlardan Helenlerden kalabalık çok kadınlardan  
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#)
- τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγοι.  
-de -in önde-gelen değil az  
[G5037](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

Yahudilerin bazıları, Allaha ibadet eden bir sürü Grek ve ileri gelen birçok kadın da ikna oldular ve Pavlusla Silasa katıldılar.

5	Ζηλώσαντες Kiskanınca <a href="#">G2206</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαῖοι, Yahudiler <a href="#">G2453</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	προσλαβόμενοι alarak <a href="#">G4355</a>	τῶν -in <a href="#">G3588</a>	ἀγοραίων çarşının <a href="#">G0060</a>		
	ἄνδρας adamlarından <a href="#">G0435</a>	τινὰς bazı <a href="#">G5100</a>	πονηροῦς, kötü <a href="#">G4190</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ὄχλοποιήσαντες, kalabalık-toplayıp <a href="#">G3792</a>	ἐθορύβουν kariştirdılar <a href="#">G2350</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	πόλιν; şehri <a href="#">G4172</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	
	ἐπιστάντες saldırarak <a href="#">G2186</a>	τῆ -o <a href="#">G3588</a>	οἰκίᾳ evine <a href="#">G3614</a>	Ἰάσονος, Yason'un <a href="#">G2394</a>	ἐζήτουν arıyorlardı <a href="#">G2212</a>	αὐτοῦς onları <a href="#">G0846</a>	προαγαγεῖν çıkarmak <a href="#">G4254</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	δῆμον. halka <a href="#">G1218</a>

Fakat inanmayan Yahudiler bunu kıskandı. Pazaryerinden bazı kötü insanları topladılar. Bir güruh oluşturup şehirde kargaşalık çıkarttılar. Yasonun evine saldırdılar. Çünkü Pavlus ile Silas orada kalıyordu. Onları halkın önüne çıkarıp yargılamak istiyorlardı.

6	μὴ değil <a href="#">G3361</a>	εὐρόντες bulunca <a href="#">G2147</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	αὐτοῦς, onları <a href="#">G0846</a>	ἔσυρον sürüklediler <a href="#">G4951</a>	Ἰάσονα Yason'u <a href="#">G2394</a>	καί ve <a href="#">G2532</a>	τινας bazı <a href="#">G5100</a>	ἀδελφούς kardeşleri <a href="#">G0080</a>	ἐπὶ -e <a href="#">G1909</a>
	τοὺς -o <a href="#">G3588</a>	πολιτάρχας, şehir-yöneticilerine <a href="#">G4173</a>	βοῶντες bağırarak <a href="#">G0994</a>	ὅτι, ki <a href="#">G3754</a>	Οἱ -O <a href="#">G3588</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	οἰκουμένην dünyayı <a href="#">G3625</a>	ἀναστατώσαντες, altüst-edenler <a href="#">G0387</a>	οὔτοι bunlar <a href="#">G3778</a>	
	καὶ de <a href="#">G2532</a>	ἐνθάδε buraya <a href="#">G1759</a>	πάρεισιν, geldiler <a href="#">G3918</a>							

Onları bulamayınca Yasonla bazı müminleri şehrin ileri gelenlerinin önüne sürüklediler. "Bu insanlar dünyayı altüst ettiler, şimdi de buraya geldiler.

7	οὓς kimleri <a href="#">G3739</a>	ὑποδέδεκται misafir-etti <a href="#">G5264</a>	Ἰάσων; Yason <a href="#">G2394</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	οὔτοι bunlar <a href="#">G3778</a>	πάντες, hepsi <a href="#">G3956</a>	ἀπέναντι -e-karşı <a href="#">G0561</a>	τῶν -in <a href="#">G3588</a>	δογμάτων kararlarına <a href="#">G1378</a>	
	Καίσαρος Sezar'ın <a href="#">G2541</a>	πράσσουσι, hareket-ediyorlar <a href="#">G4238</a>	βασιλέα kral <a href="#">G0935</a>	ἕτερον başka <a href="#">G2087</a>	λέγοντες diyerek <a href="#">G3004</a>	εἶναι: vardır <a href="#">G1510</a>	Ἰησοῦν. İsa <a href="#">G2424</a>			

Yason onları evine aldı. Onların hepsi imparatorun emirlerine karşı geliyorlar. İsa adında başka bir kral olduğunu söylüyorlar" diye bağırıyorlar.

8	ἐτάραξαν tedirgin-ettiler <a href="#">G5015</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	ὄχλον, kalabalığı <a href="#">G3793</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τοὺς -o <a href="#">G3588</a>	πολιτάρχας, şehir-yöneticilerini <a href="#">G4173</a>	ἀκούοντας işitince <a href="#">G0191</a>	ταῦτα. bunları <a href="#">G3778</a>	
---	---	-------------------------------------	------------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------------	--	--	--	--

Kalabalık ve şehir yöneticileri bunu duyunca telaşlandılar.

9	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	λαβόντες alınca <a href="#">G2983</a>	τὸ -o <a href="#">G3588</a>	ἱκανὸν kefili <a href="#">G2425</a>	παρὰ -den <a href="#">G3844</a>	τοῦ -o <a href="#">G3588</a>	Ἰάσονος, Yason'dan <a href="#">G2394</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τῶν -in <a href="#">G3588</a>	λοιπῶν diğerlerinden <a href="#">G3062</a>
	ἀπέλυσαν salıverdiler <a href="#">G0630</a>	αὐτούς. onları <a href="#">G0846</a>								

Sonunda Yason ve diğerlerini kefaletle serbest bıraktılar.

10 Οί δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ  
 -O -ise kardeşler hemen -in gecenin gönderdiler -o -de Paulus'u ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#)  
 τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν  
 -o Silas'i -e Veriya'ya kimler varınca -e -o havraya -in  
[G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#)  
 Ἰουδαίων ἀπήεσαν.  
 Yahudilerin gittiler  
[G2453](#) [G0549](#)

Müminler hemen o gece Pavlusla Silası Veriya şehrine gönderdiler. Pavlus ile Silas oraya varınca havraya gittiler.

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη, οἵτινες ἐδέξαντο  
 bunlar -ise idiler daha-soyulu -in -de Selanik'tekilerden kimler kabul-ettiler  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#)  
 τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς  
 -o sözü -ile tüm istekle -o -her gün inceleyerek -o  
[G3588](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#)  
 γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.  
 Yazılar'ı eğer varsa bunlar böylece  
[G1124](#) [G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

Veriyadaki Yahudiler Selânikteklilerden daha açık fikirliydi. Allahın kelâmını büyük ilgiyle karşıladılar. Her gün Tevratı okuyorlardı. İştiklerinin doğru olup olmadığını araştırıyorlardı.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων  
 çokları -bir-yandan öyleyse -den onlardan iman-ettiler ve -in Helen  
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#)  
 γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.  
 kadınlardan -in saygın ve erkeklerden değil az  
[G1135](#) [G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

Sonuçta birçok Yahudi ve çok sayıda itibarlı Grek kadın ve erkek iman etti.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ  
 Ne-zaman -ise öğrendiler -o -den -o Selanik'ten Yahudiler ki de  
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#)  
 ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγορήθη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ,  
 -de -o Veriya'da duyuruldu -tarafından -o Paulus'un -o sözü -in Tanrı'nın  
[G1722](#) [G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)  
 ἦλθον κάκεῖ, σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.  
 geldiler oraya-da kışkırtarak ve tedirgin-ederek -o kalabalıkları  
[G2064](#) [G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

Pavlus Veriyada da Allahın kelâmını vazetti. Selanikli Yahudiler bunu duyunca oraya da geldiler ve halkı Pavlusa karşı kışkırtıp galeyana getirdiler.

14	εὐθέως hemen <a href="#">G2112</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	τότε, o-zaman <a href="#">G5119</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	Παῦλον Paulus'u <a href="#">G3972</a>	ἐξαπέστειλαν gönderdiler <a href="#">G1821</a>	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	ἀδελφοί, kardeşler <a href="#">G0080</a>	πορεύεσθαι gitmesini <a href="#">G4198</a>		
	ἕως -e-kadar <a href="#">G2193</a>	ἐπὶ -e <a href="#">G1909</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	θάλασσαν; denize <a href="#">G2281</a>	ὑπέμεινάν kaldılar <a href="#">G5278</a>	τε -de <a href="#">G5037</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	τε -de <a href="#">G5037</a>	Σιλᾶς Silas <a href="#">G4609</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>
	Τιμόθεος Timoteos <a href="#">G5095</a>	ἐκεῖ. orada <a href="#">G1563</a>									

Müminler Pavlusu hemen deniz kıyısına yolladılar. Silas ile Timoteos ise Veriyada kaldılar.

15	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	καθιστάνοντες götürenler <a href="#">G2525</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	Παῦλον Paulus'u <a href="#">G3972</a>	ἤγαγον getirdiler <a href="#">G0071</a>	ἕως -e-kadar <a href="#">G2193</a>	Ἀθηνῶν; Atina'ya <a href="#">G0116</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	λαβόντες alarak <a href="#">G2983</a>	
	ἐντολὴν emir <a href="#">G1785</a>	πρὸς -için <a href="#">G4314</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	Σιλᾶν Silas <a href="#">G4609</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	Τιμόθεον, Timoteos'a <a href="#">G5095</a>	ἵνα ki <a href="#">G2443</a>	ὡς kadar <a href="#">G5613</a>	τάχιστα çabuk <a href="#">G5033</a>	ἔλθωσιν gelsinler <a href="#">G2064</a>
	πρὸς -e <a href="#">G4314</a>	αὐτὸν, ona <a href="#">G0846</a>	ἐξήρισαν. ayrıldılar <a href="#">G1826</a>								

Pavlusa refakat edenler onu Atinaya kadar götürdüler, onu orada bıraktılar. Pavlus onlara talimatlar verdi; Silasla Timoteosu bir an önce yanına göndermelerini istedi. Onlar da Veriyaya geri döndüler.

16	Ἐν -De <a href="#">G1722</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	ταῖς -o <a href="#">G3588</a>	Ἀθήναις, Atina'da <a href="#">G0116</a>	ἐκδεχομένου beklerken <a href="#">G1551</a>	αὐτοὺς onları <a href="#">G0846</a>	τοῦ -o <a href="#">G3588</a>	Παύλου, Paulus'un <a href="#">G3972</a>	παρωξύνετο kışkırtılıyordu <a href="#">G3947</a>	τὸ -o <a href="#">G3588</a>
	πνεῦμα ruhu <a href="#">G4151</a>	αὐτοῦ onun <a href="#">G0846</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	αὐτῷ, içinde <a href="#">G0846</a>	θεωροῦντος görünce <a href="#">G2334</a>	κατείδωλον putlarla-dolu <a href="#">G2712</a>	οὖσαν olan <a href="#">G1510</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	πόλιν. şehir <a href="#">G4172</a>	

Pavlus, Silasla Timoteosu Atinada bekledi. Bu arada şehrin putlarla dolu olduğunu gördü; yüreği burkuldu.

17	διελέγετο tartışıyordu <a href="#">G1256</a>	μὲν -bir-yandan <a href="#">G3303</a>	οὖν öyleyse <a href="#">G3767</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	τῇ -o <a href="#">G3588</a>	συναγωγῇ havrada <a href="#">G4864</a>	τοῖς -o <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίοις Yahudilerle <a href="#">G2453</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τοῖς -o <a href="#">G3588</a>
	σεβομένους, tapanlarla <a href="#">G4576</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	τῇ -o <a href="#">G3588</a>	ἀγορᾷ çarşıda <a href="#">G0058</a>	κατὰ -her <a href="#">G2596</a>	πᾶσαν tüm <a href="#">G3956</a>	ἡμέραν gün <a href="#">G2250</a>	πρὸς -ile <a href="#">G4314</a>	τοὺς -o <a href="#">G3588</a>
	παρατυγχάνοντας. karşılaştıklarıyla <a href="#">G3909</a>									

Bu sebeple havrada Yahudilerle ve Allaha ibadet eden yabancılarla görüşüp tartıştı. Ayrıca her gün pazaryerine gidip karşılaştığı insanlarla konuştu.

18	τινές bazıları <a href="#">G5100</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	καὶ de <a href="#">G2532</a>	τῶν -in <a href="#">G3588</a>	Ἐπικουρείων Epikürçülerin <a href="#">G1946</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	Στοϊκῶν, Stoacların <a href="#">G4770</a>	φιλοσόφων, filozoflarından <a href="#">G5386</a>	συνέβαλλον karşılaştılar <a href="#">G4820</a>	
	αὐτῶ. onunla <a href="#">G0846</a>	καί ve <a href="#">G2532</a>	τινες bazıları <a href="#">G5100</a>	ἔλεγον, diyorlardı <a href="#">G3004</a>	Τί Ne <a href="#">G5101</a>	ἄν acaba <a href="#">G0302</a>	θέλοι istiyor <a href="#">G2309</a>	ὁ -o <a href="#">G3588</a>	σπερμολόγος lafebesesi <a href="#">G4691</a>	οὗτος bu <a href="#">G3778</a>
	λέγειν? söylemek? <a href="#">G3004</a>	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	δέ, -ise <a href="#">G1161</a>	Ξένων Yabancı <a href="#">G3581</a>	δαιμονίων. tanrıların <a href="#">G1140</a>	δοκεῖ görünüyor <a href="#">G1380</a>	καταγγελεύς duyurucusu <a href="#">G2604</a>	εἶναι, olmak <a href="#">G1510</a>	ὅτι çünkü <a href="#">G3754</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>
	Ἰησοῦν İsa'yı <a href="#">G2424</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	τὴν -o <a href="#">G3588</a>	ἀνάστασιν dirilmeyi <a href="#">G0386</a>	εὐηγγελίζετο. müjdeliyordu <a href="#">G2097</a>					

Bazı Epikürçü ve Stoacı filozoflar onunla atışmaya başladılar. Bazıları, "Bu lafebesesi ne demek istiyor?" diye sordu. Bazıları da, "Galiba yabancı ilâhların tellallığını yapıyor" dedi. Çünkü Pavlus, İsa'yla ve dirilişle ilgili haberi duyuruyordu.

19	ἐπιλαβόμενοι yakalayarak <a href="#">G1949</a>	τε -de <a href="#">G5037</a>	αὐτοῦ, onu <a href="#">G0846</a>	ἐπὶ -e <a href="#">G1909</a>	τὸν -o <a href="#">G3588</a>	Ἄρειον Ares <a href="#">G0697</a>	πάγον tepesine <a href="#">G0697</a>	ἦγαγον, götürdüler <a href="#">G0071</a>	λέγοντες, diyerek <a href="#">G3004</a>	
	Δυνάμεθα Yarabilir-miyiz <a href="#">G1410</a>	γινῶναι bilmek <a href="#">G1097</a>	τίς ne <a href="#">G5101</a>	ἢ -o <a href="#">G3588</a>	καινὴ yeni <a href="#">G2537</a>	αὕτη, bu <a href="#">G3778</a>	ἢ -o <a href="#">G3588</a>	ὑπὸ -tarafından <a href="#">G5259</a>	σοῦ senin <a href="#">G4771</a>	λαλουμένη, söylenen <a href="#">G2980</a>
	διδαχῆ? öğreti? <a href="#">G1322</a>									

Onlar Pavlus'u alıp Atina Meclisinin toplandığı Ares Tepesine götürdüler. Ona, "Vazettiğin bu yeni konular nedir, açıklar mısın?" diye sordular.

20	ξενίζοντα garip <a href="#">G3579</a>	γάρ çünkü <a href="#">G1063</a>	τινα bazı <a href="#">G5100</a>	εἰσφέρεις getiriyorsun <a href="#">G1533</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὰς -o <a href="#">G3588</a>	ἄκοαs kulaklarımıza <a href="#">G0189</a>	ἡμῶν. bizim <a href="#">G1473</a>	βουλόμεθα istiyoruz <a href="#">G1014</a>
	οὕν öyleyse <a href="#">G3767</a>	γινῶναι bilmek <a href="#">G1097</a>	τίνα ne <a href="#">G5101</a>	θέλει istiyor <a href="#">G2309</a>	ταῦτα bunlar <a href="#">G3778</a>	εἶναι. olmak <a href="#">G1510</a>			

"Kulağımıza yabancı gelen şeylerden bahsediyorsun. Bunların anlamını öğrenmek istiyoruz" dediler.

21	Ἀθηναῖοι Atinalılar <a href="#">G0117</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	πάντες, tüm <a href="#">G3956</a>	καὶ ve <a href="#">G2532</a>	οἱ -o <a href="#">G3588</a>	ἐπιδημοῦντες ikamet-eden <a href="#">G1927</a>	ξένοι, yabancılar <a href="#">G3581</a>	εἰς -için <a href="#">G1519</a>	οὐδὲν hiçbir-şey <a href="#">G3762</a>	ἕτερον başka <a href="#">G2087</a>
	ἡσυχάζουσιν, vakit-geçiriyorlardı <a href="#">G2119</a>	ἢ ya <a href="#">G2228</a>	λέγειν söylemek <a href="#">G3004</a>	τι, bir-şey <a href="#">G5100</a>	ἢ ya-da <a href="#">G2228</a>	ἀκούειν duymak <a href="#">G0191</a>	τι bir-şey <a href="#">G5100</a>	καινότερον. daha-yeni <a href="#">G2537</a>		

Bütün Atinalılar ve şehirde yaşayan yabancılar, yeni fikirleri dinleyip tartışmayı severlerdi. Bütün vakitlerini bu şekilde geçirirlerdi.

22	Σταθεῖς Durup <a href="#">G2476</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	[ὁ] -o <a href="#">G3588</a>	Παῦλος Paulus <a href="#">G3972</a>	ἐν -de <a href="#">G1722</a>	μέσῳ ortasında <a href="#">G3319</a>	τοῦ -in <a href="#">G3588</a>	Ἀρείου Ares <a href="#">G0697</a>	Πάγου, tepesinin <a href="#">G0697</a>	ἔφη, dedi <a href="#">G5346</a>	ἄνδρες, Adamlar <a href="#">G0435</a>
	Ἀθηναῖοι, Atinalılar <a href="#">G0117</a>	κατὰ -üzerine <a href="#">G2596</a>	πάντα her-şeyde <a href="#">G3956</a>	ὡς kadar <a href="#">G5613</a>	δεισιδαιμονεστέρους daha-dindar <a href="#">G1174</a>	ὑμᾶς, sizi <a href="#">G4771</a>	θεωρῶ; görüyorum <a href="#">G2334</a>				

Pavlus, Ares Tepesi Meclisinin huzuruna çıktı; şunları söyledi: "Ey Atinalılar, her bakımdan çok dindar olduğunuzu görüyorum.

- 23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὔρον καὶ  
geçerken çünkü ve inceleyerek -o tapınılan-şeyleri sizin buldum de  
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#)
- βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὁ οὖν ἀγνοοῦντες  
sunak -üzerine ki yazılmıştı BİLİNMEYEN TANRI'YA ki öyleyse bilmeden  
[G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#)
- εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.  
tapıyorsunuz bunu ben duyuruyorum size  
[G2151](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Şehrinizi dolaştım. İbadet ettiğiniz şeyleri incelerken üzerinde, 'Meçhul İlâha diye yazılmış bir sunağa bile rastladım. Bilmeden ibadet ettiğiniz bu ilâhı ben size tanıtayım.

- 24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος  
-O Tanrı -o yaratan -o dünyayı ve her-şeyi -o -de içinde bu  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)
- οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς  
göğün ve yerin olan Rabbi değil -de elle-yapılmış tapınaklarda  
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#)
- κατοικεῖ,  
oturur  
[G2730](#)

"O, dünyayı ve içindeki her şeyi yaratan Allah'tır. O, yeryüzünün ve göğün Efendisidir. İnsan eliyle yapılmış mabetlerde oturmaz.

- 25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς  
ne-de -tarafından ellerin insanların hizmet-edilir ihtiyacı-olan bir-şeye kendisi  
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#)
- διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;  
vererek tümüne yaşam ve nefes ve -o her-şeyi  
[G1325](#) [G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

Onun bir şey yapmak için insanın yardımına ihtiyacı yoktur. Herkese hayat, nefes ve her şeyi veren Odur.

- 26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς  
yaptı -de -den birden her milleti insanların oturmak -üzerinde tüm  
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)
- προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροῦς καὶ τὰς  
yüzünün -in yerin belirleyerek atanılmış zaman-dilimlerini ve -o  
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ὀροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,  
sınırlarını -in yerleşimlerinin onların  
[G3734](#) [G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

Allah, tek insandan bütün halkları yarattı ve onları yeryüzünün her yanına yerleştirdi. Halkların sürelerini ve yerleşecekleri bölgelerin sınırlarını önceden tespit etti.

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὔροιεν.  
aramak -o Tanrı'yı eğer belki ki el-yordamıyla-arasalar O'nu ve bulsalar  
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#)

καὶ γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.  
ve gerçekten değil uzak -den birinden her bizim olandır  
[G2532](#) [G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

| Bunu, insanlar kendisini arasin ve el yordamıyla bulabilsin diye yaptı. Aslında Allah hiçbirimizden uzak değildir.

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες  
-de O'nda çünkü yaşıyoruz ve hareket-ediyoruz ve varız nasıl de bazıları  
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#)

τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.  
-in -e-göre sizin şairlerinin dediler O'nun çünkü de nesli biz  
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

| 'Onda yaşarsız, Onda hareket ederiz, Onda varız. Bazı şairleriniz de şöyle der: 'Biz de Onun soyundanız.

29 γένος οὔν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ  
nesli öylese olarak -in Tanrı'nın değil borçluyuz sanmak altına ya  
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρω, ἢ λίθω, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον  
gümüşe ya taşta oyma sanatın ve düşüncesinin insanın -o İlahiliğin  
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2304](#)

εἶναι ὅμοιον.  
olmak benzer  
[G1510](#) [G3664](#)

| "Allahın soyundan olduğumuz için ilâhî cevheri altın, gümüş, ya da taştan bir nesneymiş gibi düşünmemeliyiz. O, insan sanatı ve hayal gücüyle yaratılmış bir şey değildir.

30 τοὺς μὲν οὔν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδῶν ὁ Θεός,  
-o -bir-yandan öylese zamanlarını -in bilgisizliğin göz-ardı-eden -o Tanrı  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#)

τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,  
-o şimdi emrediyor -o insanlara hepsinin her-yerde tövbe-etmesini  
[G3588](#) [G3568](#) [G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

| Allah, geçmiş çağlardaki cahilliklere göz yumdu; fakat şimdi her yerde insanlara tövbe etmelerini emrediyor.

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἧ ἔσσει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν  
çünkü belirledi gün -de ki üzere yargılamak -o dünyayı -de  
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ὧ ὤρισεν, πίστιν παρασχῶν πᾶσιν ἀναστήσας  
adaletle -de adamda kimi atadı güvence vererek hepsine diriltip  
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#)

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.  
O'nu -den ölümlerden  
[G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Çünkü dünyaya hükmedeceği günü tespit etti. Bunu tayin ettiği Kişi vasıtasıyla adaletle yapacaktır. Bu Kişiyi ölümden diriltmekle bunu herkese ispatlamıştır."

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ  
işitince -ise dirilmeyi ölülerin -o -bir-yandan alay-ediyorlardı -o -ise  
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπαν, Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.  
dediler Dinleyeceğiz seni -hakkında bunun de yine  
[G3004](#) [G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

Ölülerin dirilişinden söz edildiğini duyan meclis üyeleri alay etti. Bazıları da, "Seni bu konuda bir daha dinlemek isteriz" dedi.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.  
böylece -o Paulus çıktı -den ortasından onların  
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

Bunun üzerine Pavlus meclisten ayrıldı.

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος  
bazıları -ise adamlar katılarak ona iman-ettiler -de hangi de Dionisios  
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1354](#)

ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.  
-o Areopagoslu ve kadın adıyla Damaris ve başkaları -ile onlarla  
[G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#) [G0846](#)

Birkaç kişi ona katıldı ve iman etti. Bunların arasında meclis üyesi Dionisios, Damaris adında bir kadın ve birkaç kişi daha vardı.